

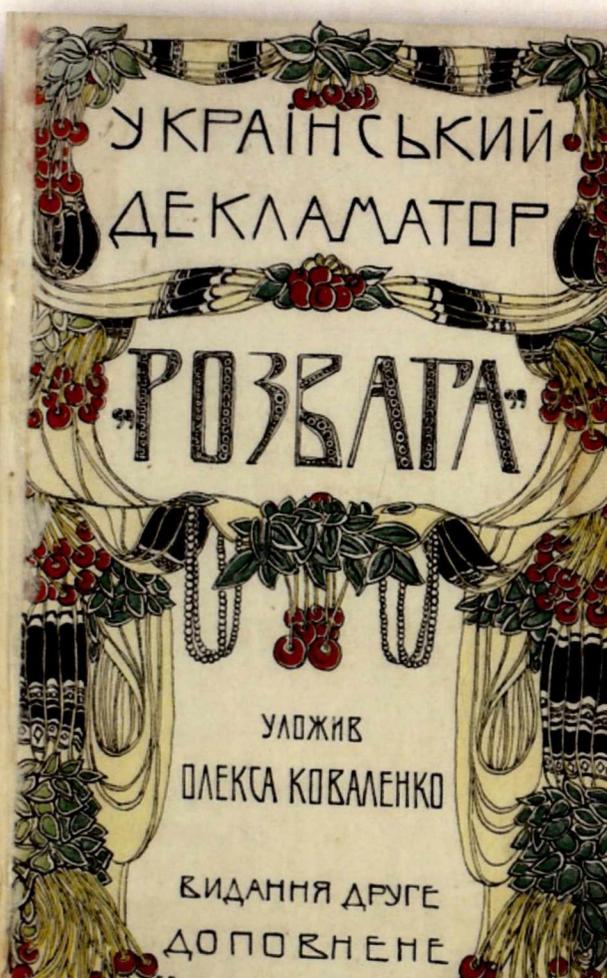
ББК
63
К 220

АЛЕКСАНДР
КАРЕВИН

РУСЬ НЕРУССКАЯ

КАК ЗАРОЖДАЛАСЬ

«РІДНА» МОВА



ФЕДЕРАЛЬНАЯ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ
«УКРАИНЦЫ РОССИИ»

АЛЕКСАНДР
КАРЕВИН

•

РУСЬ
НЕРУССКАЯ
КАК ЗАРОЖДАЛАСЬ
«РІДНА» МОВА

Санкт-Петербург
АЛЕТЕЙЯ

УДК 39(=161.3)
ББК 63.5(4Укр)
К 220

*Данная книга увидела свет
благодаря помощи Богдана Безпалько
и других благотворителей, поддерживающих
традиции русского меценатства*

*При информационной поддержке
сайта-библиотеки VERUM.TODAY*

Каревин А. С.

К 220 Русь нерусская: как зарождалась «рідна» мова / А. С. Каревин. – СПб.: Алетейя, 2023. – 206 с.: ил.

ISBN 978-5-00165-258-8

Представленная монография касается проблемы создания, развития и распространения украинского языка. Действительно ли этот язык, объявляемый сегодня родным для коренного населения Украины, является таковым? Как складывались языковые отношения на пространстве, занимаемом современной Украиной? Какое место занимает здесь русский литературный язык?

Хронологические рамки исследования охватывают период от возникновения малорусского наречия и до наших дней. Особое внимание уделено отношению власти и общества к языковому вопросу во второй половине XIX – начале XX века, а также политике украинизации, проведенной на данной территории после установления советской власти.

554023

УДК 39(=161.3)
ББК 63.5(4Укр)



ISBN 978-5-00165-258-8



9 785001 652588

© А. С. Каревин, 2021
© Издательство «Алетейя» (СПб.), 2021

СОДЕРЖАНИЕ

НЕОБХОДИМОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ.....	5
Глава 1. Возникновение наречий.....	7
Глава 2. «Не было, нет и быть не может»	15
Глава 3. Птенцы «гнезда» Франца-Иосифа.....	36
Глава 4. «Чертовщина под украинским соусом».....	47
Глава 5. Революция и украинизация.....	71
Глава 6. «Батько Тарас» или «батько Лазарь»?.....	96
Глава 7. Русский погром	126
Глава 8. Манкуртизация	157
ВМЕСТО ПОСЛЕСЛОВИЯ	176
ПРИМЕЧАНИЯ.....	180

НЕОБХОДИМОЕ ПРЕДИСЛОВИЕ

В мае 2000 года известный политик, тогдашний глава Национального союза писателей Украины Владимир Яворивский жаловался в своей авторской радиопрограмме, что на всю многомиллионную Украину лишь несколько десятков тысяч человек по-настоящему владеют украинским языком. Действительно, язык, объявленный у нас «родным языком украинцев» (и на этом основании получивший статус единственного государственного), не очень-то популярен в народе. Люди общаются преимущественно на русском языке или на так называемом «суржике». Почему? Украинцы отреклись от родного языка? Предали его? Или, может быть, этот язык оказался слишком уж оторванным от народной почвы, а, значит, для большинства не родным? Об этом и пойдет речь.

Из-за обилия цитат эту книгу можно упрекнуть в компилятивности. Дело, однако, в том, что автор и не претендует на роль первооткрывателя. То, что изложено в моей работе, давно известно*. Но известно, к сожалению, лишь узкому кругу специалистов. Между тем, в силу ряда причин языковая проблема на Украине вышла далеко за чисто научные рамки. Что представляет собой украинизация? Что это такое? Возврат к истокам, восстановление естественных прав украинского языка или, наоборот, попытка оторвать Украину и украинцев от общерусского корня? Эти вопросы интересуют не только ученых. Ответить на них можно лишь опираясь на факты. Факты, изложенные в документах и специальной литературе, но старательно замалчиваемые сегодня. Привлечь внимание читателей к таким фактам и является задачей книги.

Наверняка, она (книга) будет воспринята неоднозначно. Не исключено, что в адрес автора последуют обвинения в «шовинизме», «украинофобии», подрыве независимости Украины. Поэтому хотелось бы оговориться сразу: данная работа ни в коей мере не направлена против украинского языка. На этом языке создана большая научная литература, написаны художественные произведения (в том числе и талантливые). Есть люди, которые считают этот язык своим, желают развивать его дальше. И это их право.

* Еще до революции вышли посвященные проблеме украинского языка работы А.С. Будиловича, П.А. Кулаковского, Т. Д.Флоринского.

Тем более здесь нет украинофобии. Наоборот, «Русь нерусская» написана в защиту права подавляющего большинства тех, кого раньше называли малорусами (малороссами), а ныне именуют украинцами, пользоваться действительно родным языком. Что же касается обвинений в «подрывной деятельности», то нужно напомнить навешивателям ярлыков слова выдающегося русского писателя (малоруса по происхождению) Всеволода Крестовского: «Прямое слово правды никогда не может подрывать и разрушать того, что законно и истинно. А если наносит оно вред и ущерб, то только одному злу и беззаконию».

ГЛАВА 1. ВОЗНИКНОВЕНИЕ НАРЕЧИЙ

«Русь не русская видится мне диковинкою, как если бы родился человек с рыбьим хвостом или с собачьей головой»,² – заметил как-то Григорий Сковорода.

К сожалению, именно в такую диковинку превращают ту часть Руси, которая сегодня зовется Украиной. Нападкам подвергается все русское: русский язык, русская культура, даже русская (православная) Церковь. Административными методами проводится тотальная украинизация. Украинизируются детские сады, школы, вузы и т. д., вплоть до высших органов государственной власти.

Сами украинизаторы, ньенькопатриоты (как когда-то назвал их один из публицистов), объявляют происходящее «национальным возрождением», «пробуждением национальной сознательности украинцев» (мнения которых, между прочим, никто не спрашивает), «преодолением последствий трехсотпятидесятилетней русификации». Они уверяют, что хотя многие украинцы считают русский язык родным, но в глубине души в них все равно сидит та самая мова, возврат к которой приведет к более полному раскрытию потенциала личности, а, значит, к расцвету науки и культуры.

Так ли это? Действительно ли украинизация – это благо?

«Зри в корень», – советовал незабвенный Козьма Прутков. Попробуем же, углубившись в прошлое, разобраться в сути происходящего на Украине сегодня.

Как известно, все населявшие Киевскую Русь восточнославянские племена пользовались одним русским языком. Приехавший в Суздаль, Смоленск или Новгород галичанин в переводчике не нуждался. «Летопись приводит множество примеров, когда на вечевых собраниях Новгорода и его пригородов выступали киевские послы и князья, а к киевлянам обращались с речью представители Новгорода, Суздаля, Смоленска»³, – констатирует украинский ученый П.П. Толочко.

Начало языковому расколу положило разделение политическое. Польско-литовское господство, установившееся в Юго-Западной Руси с XIV века, способствовало постепенному ополячиванию населения. Местные говоры все более пополнялись польскими словами. «Как поляки в свой язык намешали слов латинских, которые тоже и простые люди по привычке употребляют, так же и Русь в свой язык намешали слов польских и оные употребляют»,⁴ – свидетельствовал анонимный автор «Перестороги», антиуниатского полемического произведения, написанного в Малороссии и датированного 1605–1606 гг.